



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**Annotationes des hoech-||geleerten vnd Christlichen  
doctoers Hiero-||nymi Emßers saeligen, vber Luthers new  
Testa-||ment**

**Emser, Hieronymus**

**Coellen, 1528**

**VD16 E 1091**

Ausz dem xvi. capi.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-35734**

**Ausz dem xvi. capi.**

**I**n oersten para. do Luther dolmatschet. **G**ebet hyn vnd giesset aus / die schalen des zorns /  
lest Lut. zwei wort in der ved stecken / dan der  
text also lawt. **G**ebet hyn / vnd giesset aus die  
sieben schalen / des gotlichen zorns. Latine, ire

**F**olgend do er dolmatschet / vñ es w3 Cei.  
ein bofer arger swer an den menschen / hat wi-  
der d̄ kriechisch noch vnß text vlcus sond vul-  
n̄ / d3 heist nit ein swer sond ein wundē. **B**ald  
darnach bricht Luther dem text aber ab / do er  
sagt / vnd ich hoeret den engel sagen / dā im text  
stebet vnd ich boeret Angelum aquarū d3 ist dē

**E**ngel d̄ wasser sagen / qd̄ r̄ Beda sic legit r̄ ex  
**I**n dē. iij. para. dolmatschet vnd Cponit.  
distinguir Luther aber den text nith wie er an  
ym selber la wt / vñ thut im zu do er spricht dan  
es sind geister der teuffel / die machen das tzey-  
chen außgehenn / tzu den koenigen auff erden /  
vnd auff den gantzen kreiß der welt also vnßer  
vnd der kriechisch text also la wten. **S**unt em̄  
spūs demoniorū facientes signa, r̄ procedēt ad  
reges totius terre / zu tentsch / dan es sind geist  
der teuffel / die do thon tzeichen vnd werden  
außgehen tzu den koenigen der gantzen erden.

**I**n dem. iij. para. do Lutter transferirt / vnd  
es ging aus ein stym von dem bymmell sagt vn-  
ßer bewerter text vnd es gyng aus eyn grofße

Aus der offenbarung  
stym von dem tempel.

### Ausz dem. xvij. Capite.

**E** In dē oersten para. do **Lut.** dolmatschet / vñ  
hatte tzeben hoerner / bricht er dē text aber ab,  
d also la rot / habentē septē capita , ⁊ decem cor  
nua / vñ hatte syben heupter / vñ tzeben hörner

**F** In dem letzte para. legt **Lut.** dē text zu / do er  
dolmatschet / zu thon sein meinüg / vnd zuthon  
einerley meinung, ⁊c. dan dyse letzte wort / nā  
lich zuthon eynerley meynung / in vnserm text  
diß ortz nicht gefunden werden.

### Ausz dem. xviii. Capitell.

**S** In dē oersten para. do **Lut.** dolmatschet vnd  
yre koufflewt sint reich wordē / sagt der kriech  
isch vnd vnser text / vnd die koufflewt der erdē  
synd reich worden.

**H** In dē. iij. para. do **Lut.** dolmatschet / vñ aller  
ley vō den kostlichen holtz / sagt vnser bewere  
text nit von dē kostlichen holtz / sond de lapide  
precioso / dz ist vō edelm gestein. **Et vñ omnino**  
**in greco olim fuisse λυθ p pro quo grecus ille**  
**textus que Erasm⁹ nobis proposuit, ⁊ in plerif**  
**qz locis mutat⁹ reperit̃ euλ p habe, qd Luter⁹**  
**umbra Erasmi / reiecto textu nostro secut⁹ est.**

**W**olgend eod para. do **Lutter** dolmatschet /  
**J**vnd **Cynamet** vnd **Thimian** / thut er dz wort  
lin thimiā von ym selber byntzu / das dyß ortz